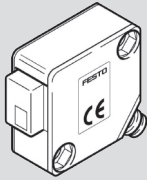


165 353 SOEG-S-Q30-S-L



FESTO

Sender
Transmitter
Emisor
Émetteur
Trasmettitore
Sändare

Festo AG & Co. KG
Postfach
D-73726 Esslingen
Phone:
+49/711/347-0



**Warnung, Warning, Atención,
Attention, Attenzione, Varning**

de Nicht für den Einsatz als Sicherheitsbauteil!
Elektrische Spannung! Vor Arbeiten an der Elektrik:
Spannung ausschalten.

en Do not use as a safety device!
Electric voltage! Switch off voltage prior to working
on electrics.

es ¡No utilizar como sensor de protección!
¡Tensión eléctrica! Desconectar la tensión antes de
manipular el sistema eléctrico.

fr Ne convient pas pour une utilisation en tant que
dispositif de sécurité! Tension électrique! Avant
toute intervention sur le système électrique: mettre
hors tension.

it NON utilizzare come barriera di protezione!
Tensione elettrica! Prima di intervenire sulla parte
elettrica, togliere la tensione.

sv Får ej användas som beröringsfri skyddsanordning!
Elektrisk spänning! Innan arbeten på elektroniken
utförs skall spänningen frånkopplas.

Anwendungshinweise.....de

- Zur Simulation einer Lichtunterbrechung durch Steuersignal:
- Testeingang schalten (ON).
- Empfängerreaktion überprüfen bzw. Empfängersignal abfragen.

Notes regarding use.....en

- To simulate a light interruption via control signal:
- switch test input (ON).
- Check receiver reaction, i.e. receiver sensing signal.

Indicaciones de utilización.....es

- Para simular la interrupción del haz de luz mediante una señal de control:
- activar la entrada de test (ON).
- Comprobar la reacción del receptor o consultar la señal de recepción respectivamente.

Instructions d'utilisation.....fr

- Pour simuler une détection:
- activer l'entrée de test (ON).
- Contrôler la réaction du récepteur, c.à.d. vérifier le signal de sortie du récepteur.

Indicazioni per l'utilizzo.....it

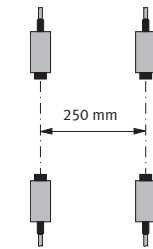
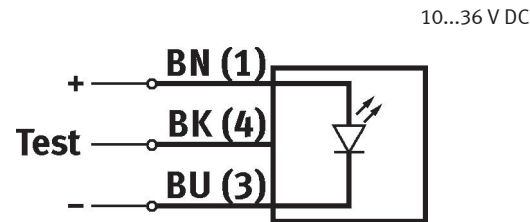
- Per simulare un'interruzione di luce per intervento di un segnale di comando:
- attivare l'ingresso di rilevamento (ON).
- Controllare la reazione del ricevitore o verificare il segnale del rilevatore.

Skötselansvisning.....sv

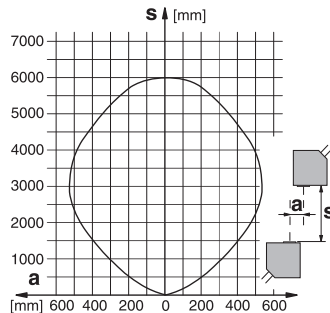
- Simulering av ljusavbrott på grund av styrsignal:
- koppla testingång (ON).
- Kontrollera mottagarreaktionen resp. avfråga mottagarsignalen.

Elektrischer Anschluss und Montagehinweise/Electrical and mechanical connection/Conexión eléctrica y mecánica/Raccordement électrique et montage mécanique/Collegamento elettrico e meccanico /EL- och mekaniska anslutningar

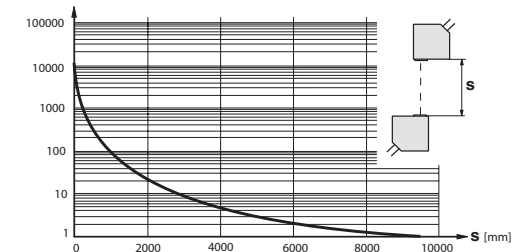
BN = Braun	Marrón	Marrone
BK = Schwarz	Negro	Nero
BU = Blau	Azul	Blu
RL = Last	Carga	Carico
BN = Brown	Brun	Brun
BK = Black	Noir	Svart
BU = Blue	Bleu	Blå
RL = Load	Charge	Last



Anfahrkurve
Approach curve
Curva de aproximación
Courbe de fonctionnement
Curva di attivazione
Starkurva



Funktionsreservekurve
Function reserve curve
Curva de nivel de funcionamiento
Courbe de réserve de capacité
Curva della stabilità di funzionamento
Funktionsreservkurva

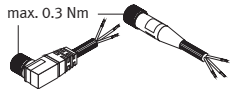


**Warnung, Atención, Attenzione**

de Verwenden Sie nur Netzteile mit sicherer elektrischer Trennung der Betriebsspannung nach IEC 742/EN 60742/VDE 0551 mit mind. 4 kV Isolationsfestigkeit (PELV). Schaltnetzteile nach EN 60950/VDE 0805 sind zulässig.

es Utilizar sólo fuentes de alimentación que garanticen un aislamiento fiable de las tensiones de alimentación según IEC 742/EN 60742/VDE 0551 con una resistencia de aislamiento de por lo menos 4 kV (PELV). Pueden utilizarse fuentes de alimentación conmutadas según EN 60950/VDE 0805.

it Utilizzare esclusivamente alimentatori in grado di garantire un sezionamento elettrico sicuro della tensione di esercizio a norme IEC 742/EN 60742/VDE 0551 con una resistenza min. di isolamento di 4 kV (PELV). E' ammesso l'impiego di gruppi di alimentazione tipo "Chopper" a norme EN 60950/VDE 0805.

**Warning, Attention, Varning**

en Use only power units with guarantee reliable elect. isolation of the operating voltages as per IEC 742/EN 60742/VDE 0551 with at least 4 kV isolation resistance (PELV). Switch power packs as per EN 60950/VDE 0805 are permitted.

fr N'utiliser que des blocs d'alimentation isolés selon la norme IEC 742/EN 60742 / VDE 0551 garantissant une tension d'isolement de 4 kV min. (TBT). Les alimentations à découpage à la norme EN 60950/VDE 0805 sont permis.

sv Använd endast nätdel som garanterar en säker elektrisk isolering av driftspänningen enligt IEC 742/EN 60742/VDE 0551 med minst 4 kV isolationsstålighet (PELV). Kombinationsnätdelar är tillåtna enligt med EN 60950/VDE 0805.

Technische Daten.....de

Erfassungsbereich max.	600 ... 6000 mm*
Erfassungsbereich min.	300 ... 1200 mm*
Betriebsspannungsbereich	10 ... 36 V DC (=Ub)
Max. zul. Restwelligkeit	± 20% Ub
Leerlaufstrom	< 15 mA
Verpolungsfestigkeit	ja
Umgebungstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagertemperatur	-40 °C ... +85 °C
Schutzart	IP 65
Max. Anzugsdrehmoment der Befestigungsschrauben	1,5 Nm
Gehäusewerkstoff	PBTP
Werkstoff optisches Fenster	Glas
Kabelmaterial	-

*gemessen mit SOEG-E-Q30

Datos técnicos.....es

Distancia máx, de detección	600 ... 6000 mm*
Distancia mín, de detección	300 ... 1200 mm*
Tensión de funcionamiento	10 ... 36 V DC (=Ub)
Frecuencia residual adm.	± 20% Ub
Corriente sin carga	< 15 mA
Conexión inconfundible	sí
Temperatura - ambiente	-25 °C ... +55 °C
- de almacenamiento	-40 °C ... +85 °C
Tipo de protección	IP 65
Par de apriete máximo de los tornillos de sujeción	1,5 Nm
Material del cuerpo	PBTP
Material de la mirilla óptica	de vidrio
Material del cable	-

*Medición efectuada con SOEG-E-Q30

Dati tecnici.....it

Intervallo rilevamento max.	600 ... 6000 mm*
Intervallo rilevamento min.	300 ... 1200 mm*
Tensione di alimentazione	10 ... 36 V DC (=Ub)
Ondulazione residua amm.	± 20% Ub
Assorbimento a vuoto	< 15 mA
Protezione c. inversione pol.	sì
Temperatura ambiente	-25 °C ... +55 °C
Temperatura di stoccaggio	-40 °C ... +85 °C
Grado di protezione	IP 65
Coppia max. di serraggio delle viti di fissaggio	1,5 Nm
Materiale corpo	PBTP
Materiale finestra ottica	vetro
Materiale cavo	-

*misurato con SOEG-E-Q30

Technical data.....en

Max. detection range	600 ... 6000 mm*
Min. detection range	300 ... 1200 mm*
Operating voltage range	10 ... 36 V DC (=Ub)
Max. perm. residual ripple	± 20% Ub
Idle current	< 15 mA
Polarity-reversal protection	yes
Ambient temperature	-25 °C ... +55 °C
Storage temperature	-40 °C ... +85 °C
Degree of protection	IP 65
Max. tightening torque of fastening screws	1.5 Nm
Housing material	PBTP
Material of optical window	glass
Cable material	-

*measured with SOEG-E-Q30

Caractéristiques techniques.....fr

Plage de détection max.	600 ... 6000 mm*
Plage de détection min.	300 ... 1200 mm*
Plage de tension de service	10 ... 36 V DC (=Ub)
Ondulation résiduelle, adm.	± 20% Ub
Courant à vide	< 15 mA
Détrompage	oui
Température ambiante	-25 °C ... +55 °C
Température de stockage	-40 °C ... +85 °C
Protection	IP 65
Couple de serrage max. des vis de fixation	1,5 Nm
Matériau du boîtier	PBTP
Matériau de la fenêtre optique	verre
Matériau du câble	-

*mesuré avec SOEG-E-Q30

Tekniska data.....sv

Max. registreringsområde	600 ... 6000 mm*
Min. registreringsområde	300 ... 1200 mm*
Arbetsspänning	10 ... 36 V DC (=Ub)
Max. tillåten rippel	± 20% Ub
Tomgångsström	< 15 mA
Polvändningsskydd	ja
Omgivningstemperatur	-25 °C ... +55 °C
Lagringstemperatur	-40 °C ... +85 °C
Skyddsklass	IP 65
Max. åtdragningsmoment av dragskruv	1,5 Nm
Husmaterial	PBTP
Material optiskt fönster	glas
Kabelmaterial	-

*uppmätt med SOEG-E-Q30